



維也納學派語篇—歷史分析方法 及其在中國的方法

項蘊華

摘要：維也納學派的批評性語篇分析理論(即語篇—歷史分析方法)具有重要的理論意義和應用價值，在國際語篇分析領域具有重要影響，卻很少被應用於對漢語語篇的分析之中。該理論在中國的应用具有必要性和可能性。因此，有必要將該理論全面、系統地加以介紹，並結合中國的國情對其進行借鑒和修正，使其適用於對當代中國新話語的分析，進而推動中國的語篇研究。

關鍵詞：批評性語篇分析；語篇—歷史分析方法；修正；當代中國新話語

20 世紀 70 年代，批評語言學(Critical Linguistics) 在 Halliday 提出的系統功能語法的基础上，將語篇作為一種社會實踐加以分析，並且與研究語言在政治和意識形態中的功能的社會理論相結合，研究語言、權力和意識形態之間的關係。90 年代初，在批評語言學的基础上，批評性語篇分析(Critical Discourse Analysis)初步形成。其中的三大主要流派為：Fairclough 的辯證關係分析方法(Dialectical-Relational Approach)，Van Dijk 的社會認知分析方法(Socio-Cognitive Approach)和 Wodak 的語篇—歷史分析方法(Discourse-Historical Approach)或稱為維也納學派的批評性語篇分析理論。

維也納學派的批評性語篇分析理論在國際語篇分析領域具有重要的學術地位。Wodak 是奧地利維也納大學和英國蘭卡斯特大學語言學系的教授。她帶領其研究團隊創立了維也納學派的批評性語篇分析理論，並且不斷完善其理論體系。該學派一直在不斷發展，值得關注並進行追蹤研究。我們認為應該結合中國的具體國情，對該理論和方法進行借鑒、揚棄和修正，使其適用於以中國傳統文化為背景的當代中國新話語的分析，進而推動中國的語篇研究。為此，我們對該理論在中國的引進、修正和應用進行了初步的設想，希望能喚起同行的進一步思考。

一、維也納學派語篇—歷史分析方法的理論意義和應用價值

維也納學派的批評性語篇分析理論具有重要的理論意義。該理論涉及語言學、哲學、政治學、歷史學、社會學等領域，屬於前沿性跨學科研究。該理論具有廣泛的哲學和社會學基礎。例如，法蘭克福學派的批評理論、福柯的權力論和關於話語秩序的論述^{①②}、Goffman^③

① M. Foucault, *Power/ Knowledge: Selected Interviews and Other Writings*. C. Gordon (ed.). New York: Pantheon, 1980.

② M. Foucault, *The Order of Discourse*, in M. Shapiro (ed.), *Language and Politics*. Oxford: Basil Blackwell 1984, pp. 108~138.

③ E. Goffman, *The Presentation of Self in Everyday Life*. Garden City, NY: Doubleday, Anchor Books 1959.

提出的关于表现的理论(如“台前”和“幕后”)、Bourdieu^{①②}提出的关于惯习、资本的形式和社会领域的理论、Lave 和 Wenger^③提出的实践的社区理论和身份建构理论、Weber^④关于合法性和权威的理论等。上述理论对于维也纳学派的影响值得研究。此外,该学派提出了一系列范畴,例如,批评(critique)、语篇(discourse)、文本(text)、体裁(genre)、互文性(intertextuality)、语境(context)、去语境化(de-contextualization)、再语境化(re-contextualization)^⑤、意识形态^⑥等。对其主要范畴的研究有助于理解该学派的理论和方法。

该理论具有重要的应用价值。该理论是 Wodak 领导的研究小组在对奥地利关于种族歧视、性别歧视、移民、失业等社会问题的语篇进行分析的过程中提出并不断发展完善的。该理论对于分析其他国家和地区(包括中国)的类似社会问题具有借鉴意义。例如,可以对比北京奥运会和伦敦奥运会的相关语篇中民族身份构建上的差异,对比中英关于高等教育的政府文件中语言策略上的差异,对比中美关于妇女或儿童权利的相关法规中语言策略上的差异,对比中美政府新闻发言人的风格上的差异等。通过上述批评性对比分析,可以找出中英或中美在政治、教育、法律、经济、外交、体育等领域的差异在语篇中的表现形式,进而推动我国在相关领域的研究。

该理论在中国的应用具有必要性。目前,中国正面临全球化和改革进程中的一系列复杂的社会问题,例如,大学生就业难、失业、农民工的待遇、性别歧视、城乡差距、贫富差距、教育公平等问题。相关语篇的分析急需系统、有效的理论和方法作指导。我们认为,维也纳学派的批评性语篇分析理论对于上述语篇的分析具有指导意义和借鉴意义。我们有必要将其应用于对上述汉语语篇的分析之中。

该理论在中国的应用具有可能性。目前,中国的学者已经开始关注维也纳学派的批评性语篇分析理论,简要介绍了其分析框架、分析策略、研究领域和主要特点,并且尝试性地将其应用于对汉语语篇的分析之中^{⑦⑧⑨⑩⑪⑫}。当然,我们认为有必要根据中国的国情对该学派的理论和方法进行必要的修正,使其更适用于对汉语语篇的分析。

总之,维也纳学派的批评性语篇分析理论具有重要的理论意义和应用价值,该理论在中国的应用具有必要性和可能性。但是,该理论在中国如何加以应用?这需要在了解其主要内容和优缺点之后进行进一步思考。

二、维也纳学派语篇—历史分析方法的主要内容及特色

Reisigl 和 Wodak^⑬提出了语篇—历史分析方法的十大原则,我们简单概括如下:进行跨学科研究,以问题为导向,进行理论与方法的整合,将田野调查与人种文化研究相结合,理论与实证研究相互促进,进行互文性研究,结合历史语境进行研究,针对具体问题采取具体的分析方法,以宏大理论(Grand theories)为基础,以中等理论(middle-range theories)为指导,以对研究结果的应用为目的。语篇分析者应遵循上述原则进行研究。

① P. Bourdieu. *Language and Symbolic Power*. Cambridge: Polity Press 1991.

② P. Bourdieu. The Political Field, the Social Science Field and the Journalistic Field, in R. Benson and E. Neveu(eds.), *Bourdieu and the Journalistic Field*. Cambridge: Polity Press 2005, pp. 29~47.

③ J. Lave, E. Wenger. *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation*. Cambridge: Cambridge University Press 1991.

④ M. Weber. *Political Writings* (3rd edition). Cambridge: Cambridge University Press 2003.

⑤ R. Wodak. Recontextualisation and Transformation of Meanings: A Critical Discourse Analysis of Decision-making in EU Meetings about Employment Policies, in S. Sarangi and M. Coulthard(eds.), *Discourse and Social Life*. London: Longman 2000, pp. 185~207.

⑥ R. Wodak. Language and Ideology—Language in Ideology. *Journal of Language and Politics*, 2007a, 6(1), pp. 1~5.

⑦ 杜金榜:《试论语篇分析的理论与方法》,载《外语学刊》2008年第1期,第92~98页。

⑧ 纪卫宁:《话语分析——批判学派的多维视角评析》,载《外语学刊》2008年第6期,第76~79页。

⑨ 刘立华:《批评话语分析概览》,载《外语学刊》2008年第3期,第102~109页。

⑩ 苗兴伟:《语篇分析的进展与前沿》,载《外语学刊》2006年第1期,第44~49页。

⑪ 潘丽萍:《民间团体的社会话语身份研究》,载《外语学刊》2008年第6期,第80~84页。

⑫ 田海龙:《语篇研究的批评视角》,载《外语教学与研究》2008年第5期,第339~344页。

⑬ M. Reisigl, R. Wodak. The Discourse-Historical Approach, in R. Wodak, M. Meyer(eds.), *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage 2009, pp. 87~121.

Reisigl 和 Wodak^① 提出了语篇分析的八个步骤,我们简单概括如下:文献综述,语料搜集,样本筛选,研究问题与假设,定性分析,个案研究,阐释与批评,关于应用的建议。不管是写文章,还是撰写学位论文,语篇分析者都应该遵循上述步骤进行研究。

语篇分析者应明确话题,研究原作者所使用的语言策略和语言表现形式,并且考虑以下五个问题:人、物、现象、时间、过程和行为是如何通过语言指称的?是如何被赋予特征的?作者提出了哪些论点?上述指称、修饰语和论点是从何视角表达的?话语是明确表达、强化还是弱化了?^② 语篇分析者应该带着这些问题去分析语料。

语篇-历史分析方法注重研究移民、社会排斥等社会问题以及种族主义、民族主义等社会思潮,强调从历史的视角对政治语篇进行分析,研究特定历史语境下的辩论策略和语言表现形式。Wodak 和 Meyer^③ 提出了五大策略:所指策略或提名策略(即通过隐喻、转喻、提喻等修辞手法将成员归类)、谓语句策略(即通过褒义词或贬义词,或者通过明显的或隐含的谓语句做出评价)、辩论策略(即通过论题(topoi)来证明政治上的包容或排斥关系)、视角化、框架化和语篇表现策略(即通过具体的报道、描述、叙述或转述方法来表明自己的视角和观点)、强化和弱化策略(即强化或弱化话语的言外之力)。

以上我们只是简要介绍了语篇-历史分析方法的原则、分析步骤、研究问题和语言策略等,其完整的理论和方法论体系有待进一步研究。目前,我们有必要先介绍其特色,以便于语篇分析者掌握并应用其理论和方法。

Weiss 和 Wodak^④ 明确指出,该流派不会提供单一的理论和分析模式。这表明他们寻求的是理论的整合性和分析方法的多样性。其理论和方法的特色可以分为以下4个方面:

第一,跨学科性(interdisciplinarity),即将理论研究与实证研究相结合,将宏观的社会理论与微观的语言分析相结合^⑤,将语料库研究方法与人类文化学(ethnography)研究方法相结合,将语用学与批评性语篇分析相结合^⑥,将女性主义与批评性语篇分析相结合^⑦,借鉴社会语言学、修辞学、传媒学、政治学、社会学、历史学、哲学等学科的相关理论和方法并进行整合。

第二,分析方法的多样性,即对不同体裁和题材的语料进行个案研究、定性研究、互文性研究、比较/对比研究、修辞分析、叙事分析、论证分析等。其分析方法的多样性是由其语料的多样性所决定的。搜集语料时应该选择具体的机构、言语社区或代表人物的语篇、选择与研究问题相关的具体的时间段、政治行为领域(如舆论的形成、立法过程等)、体裁等^⑧。

第三,反思性和应用性,即语篇分析人员对其研究过程和结果进行自我反思与评价,先提出假设和分析方法,然后将其应用于语料分析中,并进行验证和修正,总结其研究发现,不断完善其理论和方法论。此外,反思性也指语篇分析人员在研究社会问题时的自我反思^⑨。Wodak 不断提出新的研究问题,指明新的研究方向^⑩,并且鼓励、带动大家应用其理论和方法解决现实问题。

第四,历史性和时代性,前者是指语篇分析时注重语篇生成时的历史因素。从广义上来说,“历史因素”应该涵盖当时的社会和政治因素,应该考虑上述因素是如何在语篇中体现出来并对读者施加影响

① M. Reisigl, R. Wodak. The Discourse-Historical Approach, in R. Wodak, M. Meyer(eds.), *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage 2009, p. 96.

② M. Reisigl, R. Wodak. The Discourse-Historical Approach, in R. Wodak, M. Meyer(eds.), *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage 2009, p. 93.

③ R. Wodak, M. Meyer. (eds.). *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage 2009, p. 29.

④ G. Weiss, R. Wodak. (eds.). *Critical Discourse Analysis: Theory and Interdisciplinarity*. New York: Palgrave Macmillan 2003, p. 12.

⑤ R. Wodak, G. Kendall. "Ruth Wodak in conversation with Gavin Kendall: What is Critical Discourse Analysis? Forum: Qualitative Social Research", Art 2007, (29), pp. 1~7.

⑥ R. Wodak. "Pragmatics and Critical Discourse Analysis: A Cross-disciplinary Analysis", *Pragmatics and Cognition* 2007, 15(1), pp. 203~225.

⑦ R. Wodak. Controversial Issues in Feminist Critical Discourse Analysis, in K. Harrington, L. Litosseliti, H. Sauntson, J. Sunderland (eds.), *Gender and Language Research Methodologies*. London: Palgrave Macmillan 2008.

⑧ M. Reisigl, R. Wodak. The Discourse-Historical Approach, in R. Wodak, M. Meyer(eds.), *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage 2009, p. 98.

⑨ R. Wodak. "CDA at the End of 20th Century", *Research on Language and Social Interaction*, 1999(32), p. 186.

⑩ R. Wodak, P. Chilton. (eds.). *A New Agenda in(Critical) Discourse Analysis*. Amsterdam: Benjamins 2007.

的。后者指其研究对象具有鲜明的时代特征。例如,奥地利的种族歧视问题、失业问题、民族身份构建、欧洲议会议员的身份构建等。其研究目的之一是改变社会的不平等现象,追求公平正义。其研究内容与与时俱进,具有现实意义和实践意义。

总之,我们应该了解维也纳学派的理论和方法论特色,以便弄清他们是如何研究语篇、权力与意识形态的关系以及政治、社会与文化的关系的,为其在中国的应用打下基础。

三、维也纳学派语篇—历史分析方法的不足及其修正

毋庸讳言,维也纳学派的批评性语篇分析理论难免存在不足之处。该学派具有奥地利特色,适用于分析奥地利等西方国家的政治语篇和新闻语篇。由于中国与西方国家在政治、文化、社会等方面存在很大的差异,因此,该学派的理论和方法中会存在一些不适用于中国国情之处。例如,

其一,其语篇分析的政治性较强。该流派对语篇的历史背景的研究偏多、侧重研究社会问题、研究的目的性强。该学派的研究人员通过语篇分析尖锐地批判种族歧视、民族社会主义、反犹太主义和社会不平等现象,而且主张参与社会实践和社会变革。

其二,其理论的普遍适用性有待提高。由于该理论主要是在对奥地利的政治语篇的分析中发展起来的,主要关注欧洲的问题,主要应用于对英语语料的分析之中,因此,其理论的普遍适用性有待在对非英语语料(如汉语语料)的分析过程中进行验证并加以提高。

其三,其方法的可操作性有待加强。Wodak 虽然提出了一些语言策略和辩论主题(topoi),也借用了“互文性”等相关理论和方法,并在其分析案例中做了示范,但是,其分析大多为定性分析,且语料的全面性和代表性、假设的明确性和可验证性、分析结果的可信度等方面都曾遭到同行的质疑。因此,其分析方法仍有待进一步条理化 and 系统化。

针对上述不足之处,我们应该结合中国国情对该理论进行修正,提高其分析方法的可行性和研究成果的适用性,以便应用于对当代中国新话语的分析之中。具体做法如下:

第一,突出语篇分析的客观性,弱化其政治性。语篇分析人员应该回归对语篇本身的分析,注重发展语篇分析的理论和方法,语料的搜集和筛选标准应该更客观、更科学,应该将定性研究与定量研究相结合,避免循环论证,尽量降低语篇分析的主观色彩,避免过激的言辞,弱化语篇分析的政治色彩,力求客观地研究语篇与社会变革的关系。

第二,通过对汉语语料的分析提高其普遍适用性。维也纳学派的研究人员通过分析德语或英语语料而总结出的语言策略和表现形式不一定完全适用于汉语语料,因此,有必要结合汉语语料对其进行修正以提高其普遍适用性。例如,Wodak 等在《民族身份的话语建构》一书中提出了民族身份建构的五大宏观策略,即建构策略(通过提倡统一、身份认同、团结一致和相互区别);永存(perpetuation)策略(通过再现受到威胁的民族身份);相对化或辩护策略(通过保护共同的“民族自我感知”(national self-perception));转变策略(通过运用修辞上的劝说策略);摧毁策略(通过摧毁或贬损民族身份建构)^①。通过对中国民族身份建构的分析,有望对上述五大宏观策略进行修正。

第三,通过对相关的理论和方法的整合提高其可操作性。可以将语篇-历史分析方法与语篇的多模态研究相结合。正如 van Leeuwen^② 所指出的那样,批评性语篇分析的研究对象不应仅局限于语言本身,而应该关注语篇的多模态(multi-modality),即语言之外的其它交际方式。我国的研究人员在这方面也进行了尝试。例如,郑海翠^③研究了北京奥运话语中的中华民族身份的多模态话语建构问题,并发表了“和谐理念的多模态话语建构”一文^④。此外,可以将语篇-历史分析方法与语料库语言学相结合。

① R. Wodak, R. de Cillia, M. Reisigl, K. Liebhart. *The Discursive Construction of National Identity* (2nd edition). Edinburgh: Edinburgh University Press 2009, p. 33.

② T. van Leeuwen. *Critical Discourse Analysis*, in K. Brown (ed.), *Encyclopedia of Language and Linguistics* (2nd edition) (Vol. 3). Oxford: Elsevier 2006, p. 292.

③ 郑海翠:《北京奥运话语中中华民族身份的多模式话语建构》,吉林大学出版社 2011 年。

④ 郑海翠、张迈曾:《和谐理念的多模式话语建构》,载《外语学刊》2008 年第 2 期, pp. 107~112.

Baker等^①主张进行语料库辅助下的批评性语篇分析(corpus-assisted critical discourse analysis),即借鉴语料库语言学的研究方法,使定性研究的结果通过定量的语料库分析得到证实,使语篇分析更客观、更有说服力。具体来说,我们可以将语料库语言学的研究方法和语篇-历史分析方法相结合,用于分析汉语语篇。当然,还可以将语篇-历史分析方法与其他相关理论和方法进行整合,使其分析方法更有章可循。

随着对该理论和方法的深入研究,我们将会有更多的发现,做出更多的修正,使其更加具有普遍适用性,将该理论和方法中国化,使其更适用于对当代中国新话语的分析。当然,维也纳学派的批评性语篇分析理论仍然在不断丰富和发展,因此,我们将追踪其最新研究成果,使我们的修正工作持续进行下去,并应用于对当代中国新话语的分析。

四、维也纳学派语篇-历史分析方法在中国的应用

我们希望语篇-历史分析方法将会广泛地应用于对汉语语篇的分析之中。当今的中国正处于转型时期,各种社会、文化、政治因素都会对新兴的语篇产生影响,各种语篇也会随着语境的变化而变化。语篇在社会进程中的作用值得语篇分析者进行研究。所研究的语篇类型可以多种多样,如媒体语篇、政治语篇、广告语篇、法律语篇、诊断语篇、教育语篇等。所研究的具体话题应该是人们关心的热点问题,如在改革开放和全球化的背景下,汉语语篇与中国社会变革之间的关系、转型期新兴社会群体的身份建构、中国民族身份的建构、政治家的话语及其身份建构等,旨在挖掘语篇中隐含的权力关系、意识形态、性别歧视、政治倾向等。

我们对语篇-历史分析方法的介绍、应用和修正会促进中国语篇分析理论和方法论的建设。我们希望通过语篇分析实践,对该理论和方法进行修正,在今后的语篇分析实践中加以验证,并进一步修正。这将丰富和发展中国现有的语篇分析理论和方法,更好地指导语篇分析实践,并且早日与国际接轨,在国际语篇分析领域做出有中国特色的贡献。

我们对修正后的语篇-历史分析方法的应用有助于对相关社会问题的研究。我们应该选取社会热点问题为研究对象,如失业、农民工、性别歧视、公平正义等问题,研究和谐统一与批评和自我批评之间的关系。语篇分析应该帮助人们发现语篇内在的矛盾,进而认识到问题的本质。同时,批评性语篇分析本身也是一种社会实践,对政府决策具有参考价值。语篇分析人员的参与将有助于社会问题的解决,并且大大提高语篇分析的实践意义和实用价值。

总之,语篇-历史分析方法在中国的语篇分析实践、语篇分析理论和方法论的建设以及对相关社会问题的研究中的应用任重而道远,需要学界同仁的共同努力。

● 作者简介:项蕴华,吉林大学外国语学院教授,文学博士;吉林 长春 130012。

● 基金项目:教育部人文社会科学研究规划基金项目(10YJA740100)

● 责任编辑:何坤翁

① P. Baker, C. Gabrielatos, M. Khozravini, M. Krzyzanowski, T. McEnery, R. Wodak. "A Useful Methodological Synergy? Combining Critical Discourse Analysis and Corpus Linguistics to Examine Discourses of Refugees and Asylum Seekers in the UK Press", *Discourse and Society* 2008, 19(3), p. 295.